Vyacheslava Ivanova «Svet vechernij»: sobornost' // Toronto Slavic Quarterly. 2012. N 39. S. 115—128.]

Троицкий В. Об одной модели времени у Вяч. Иванова // Символ. 2008. № 53/54. С. 815—825. [Troitskij V. Ob odnoj modeli vremeni u Vyach. Ivanova // Simvol. 2008. N 53/54. S. 815—825.]

Флоренский П. А. Избранные труды по искусству. М., 1996. 333 с. [Florenskij P. A. Izbrannye trudy po iskusstvu. M., 1996. 333 s.]

Цимборска-Лебода М. О понятии «трансцензуса» у Вячеслава Иванова : к проблеме «Вячеслав Иванов и Блаженный Августин» // Sub Rosa: Koszonto koniv Lena Szilard. Budapest, 2005. С. 123—133. [Tsimborska-Leboda M. O ponyatii «transtsenzusa» u Vyacheslava Ivanova : K probleme «Vyacheslav Ivanov i Blazhennyj Avgustin» // Sub Rosa: Koszonto koniv Lena Szilard. Budapest, 2005. S. 123—133.]

Terras V. Vyacheslav Ivanov's esthetic though: context and antecedents // Vyacheslav Ivanov: poet, critic and philosopher. N. Haven, 1986. P. 326—345.

Wachtel M. Russian symbolism and literary tradition: Goethe, Novalis and poetics of Vyacheslav Ivanov. Wisconsin, 1994. 247 p.

Статья поступила в редакцию 05.06.2013 г.

УДК 811.511.142'282.2 + 811.511.142'282.3

Н. С. Садомина

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СРАВНЕНИЯ В ХАНТЫЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ШУРЫШКАРСКОГО И КАЗЫМСКОГО ДИАЛЕКТОВ)

Рассматриваются средства и способы выражения сравнения в хантыйском языке на современном материале шурышкарского и казымского диалектов. Выявляются показатели сравнения и особенности их употребления по диалектам. Исследуются модели сравнительных конструкций, формируемых по именному типу, и их структурно-семантическое своеобразие.

Ключевые слова: хантыйский язык; сравнительная конструкция; показатель сравнения; модель.

Сравнение — это одно из средств познания окружающей действительности. Изучение сравнения как компонента языковой структуры привлекает внимание многих исследователей. В своей работе мы опираемся на труды Н. А. Широковой, Е. В. Скворецкой, М. И. Черемисиной, В. Н. Соловар и др. Сравнение понимается как «конструкция, некоторая общая схема построения сложного знака, которое несет в себе компаративную функцию независимо от внешнего окружения» [Черемисина, с. 3].

Целью настоящей работы является описание структурно-семантических особенностей сравнения в хантыйском языке.

© Садомина Н. С., 2013

Структура сравнения в хантыйском языке представлена четырьмя компонентами: 1) предмет сравнения (то, что сравнивается); 2) эталон сравнения (то, с чем сравнивается); 3) модуль сравнения (признак, на основании которого устанавливается сходство) и 4) показатель сравнения (компонент, выражающий сравнительные отношения). В качестве предмета и эталона сравнения чаще всего выступают субъекты, они выражены именами существительными (в том числе именами собственными), и местоимениями. Модуль выражается именем прилагательным или глаголом. Показатель сравнения в конструкции выражается аналитическим и морфологическим способом. В хантыйском языке в большей степени преобладает аналитический тип сравнительных отношений. В казымском и шурышкарском диалектах сравнение передается при помощи сравнительных частиц *itį* ‘как’, *λampa* ‘как’, *ńur* ‘как, совсем как’, компаративных предикатов: шур. *χorpi*, каз. *χŏrpi* ‘похожий’ и каз. *χŏrasəp*, шур. *χoraspi* ‘похожий’, послелогов шур. *ɛλtį* каз. *ewəλt* ‘от’, *kińśa* ‘по сравнению’, параметрических показателей каз. *λŏwat*, шур. *λowat* ‘величина, размер’, каз. *kŭλat*, шур. *kuλat* ‘толщина’, каз. *păλat*, шур. *paλat* ‘высота, рост’, каз. *wŭtat*, шур. *utat* ‘ширина’, каз. *măλat*, шур. *maλat* ‘глубина’, каз. *χŭwat*, шур. *χuwat* ‘длина’, *kărśat* ‘высота’. Данные показатели в диалектах одинаковы по семантике, но разные по фонетической структуре. Так, кратким гласным *ă*, *ŭ* казымского диалекта в начале слова в шурышкарском соответствуют долгие *a*, *u*, казымским фонемам *ǫ*, *ə* в шурышкарском диалекте соответствуют долгие *u*, *o*, фонема «у» казымского диалекта передается в транскрипции надстрочным знаком *ŏ* [см.: Куркина].

Рассмотрим конструкции с данными показателями сравнения. Наиболее употребительной в хантыйском языке является частица ***itį***. Она функционирует во всех диалектах хантыйского языка. С помощью нее формируется модель N_{Nom} N_{Nom} *itį* Adj = (V_f). Модель состоит из предмета и эталона сравнения, сравнительной частицы *itį* (‘как’) и модуля сравнения, выражающего признак или действие объекта сравнения. Предмет сравнения обозначается именами существительными, в том числе именами собственными, и местоимениями. Например: шур. *Năŋ χaλɛw* ***itį*** *tarəm* ‘Ты жадный, как халей’; *Năŋ šowar itį χuχaťlilən* ‘Ты бегаешь, как заяц’.

В случае, если эталон сравнения выражен местоимением, показатель *itį* присоединяет грамматические показатели лица, числа и падежа. Например: шур. *Iket-imet muŋ it=ew=a uλλat* ‘Мужчины-женщины, как мы, живут’ (фольк.): суффикс *=ew=* 1 л. множ. ч. и суффикс дательно-направительного падежа *=a*; каз. *Tatja ma it=ɛm=a iśi Xantį-Mansijsk wošn wǫλ* ‘Таня, так же как и я, живет в Ханты-Мансийске’: суффикс *=ɛm=* 1 л. ед. ч.; шур. *In ewem, ma it=em=n, Saλeχardskij medučilišajn utaλtijəλ* ‘Моя дочка сейчас, как и я, учится в Салехардском медучилище’: суффикс *=n* указывает на местно-творительный падеж.

Сравнительные конструкции с *itį* присоединяют модуль, который может быть выражен глаголом или именем прилагательным, например: шур. *Poχ wot iti λaremitəλ* ‘Мальчик как ветер кружился’; каз. *Oχəλ kŭj-soχ itį jŭwmaλ* ‘Голова как кусок шкуры от лба оленя (т.е. седая) стала’, шур. *Luw aṅteλ itį kuλ* ‘Она, как мать ее, толстая’, каз. *Lŭw aśeλ itį aprəŋ* ‘Он проворный, как отец’. В первом

случае мы имеем глаголы *λaremitəλ*, *juwtaλ*, которые указывают на процессуальный, динамический признак, во втором — имена прилагательные *kuλ*, *ăprəŋ*, указывающие на свойство, сближающее предмет и эталон сравнения.

Порядок следования компонентов в синтаксической конструкции с *itį* имеет два варианта, в большинстве случаев на первом месте стоит предмет сравнения, на втором — эталон сравнения, на третьем — показатель *itį* и на четвертом — модуль сравнения либо его отсутствие, например: шур. *Luw toχλaŋ wojət itį purλatį utśijis* ‘Он, как птицы, хотел летать’; *Luw wɛnšλ, nowi sumăt itį, lotχamtəs* ‘Его лицо, как белая береза, побелело’; каз. *Sǫməχ iśi, χǫλəm sort jiŋəλ itį, tăm itį ponλɛm, χǫλəm sort jiŋəλ itį, jiŋəλ itį* ‘Шомах[1], словно иглы трех щук, так положу, словно иглы трех щук, словно иглы’, *Lowλ toχlәŋ woj itį jăŋχəl* ‘Лошадь как птица летает’. Реже порядок слов может быть следующий: на первом месте — предмет сравнения, на втором — модуль, на третьем — эталон сравнения, на последнем — сравнительная частица, например: шур. *Ńawremλaλ ošaŋat, aśelaŋkeλ itį* ‘Дети=их умные, как родители’. Изменение порядка слов в данной конструкции говорит об особенностях авторского стиля носителя диалекта и о русификации в хантыйском языке синтаксических конструкций.

Сравнительная конструкция с показателем *λampa* формируется по модели, рассмотренной выше. Он, так же как и *itį*, соответствует русскому «как». В сравнениях показатель *λampa* синонимичен показателю *itį*. Например: каз. *Luw aśɛλ itį ošaŋ* и каз. *Luw aśɛλ λampa ošaŋ* ‘Он, как отец=его, умный’.

Приведем примеры, где компонент *λampa* приобретает грамматические показатели: каз. *Ewem ma λamp=em nomsəŋ* ‘Дочь=моя, как я, умная’. Сравнительное слово получает суффикс 1 л. ед. ч. *=em*, чередующийся с суффиксом предмета сравнения. Наиболее часто данный показатель сравнения встречается в казымском диалекте, в шурышкарском его функцию обычно выполняет показатель *itį*. Показатель *λampa* отличается от *itį* тем, что указывает только на признак эталона сравнения, его свойства и качества. Например: каз. *Poχλ aśĺë λampa jăm* ‘Сын, как отец, хороший’, шур. *Eweë aṅteë ëampa ÷orăs??* ‘Дочь, как мать, красивая’.

Сравнение двух предметов без указания признака, по которому идет сравнение, формируют в хантыйском языке компаративные предикаты: шур. *χorpi*, каз. *χŏrpi* и шур. *χoraspi*, каз. *χŏrasəp*, которые в русском языке сходны с компаративным предикатом «похожий». Показатель *χorpi*, *χorpi* указывает на внешнее сходство (*χor*, *χŏr* — букв. ‘лицо’, ‘образ’; *=pi* суффикс обладания; *χorpi*, *χŏrpi* — ‘обладающий образом’, ‘имеющий образ’); предикаты *χoraspi*, *χŏrasəp* передают внутреннее сходство объектов, отражающее их качества и свойства (*χoras* — букв. ‘лицо’, ‘образ’, ‘картина’; *χoraspi* — ‘обладающий образом’).

Сравнительная конструкция с показателями — шур. *χorpi*, *χoraspi*, каз. *χorpi*, *χŏrasəp* — представлена моделью N_{Nom} N_{Nom} $Adj_{comp\ (cop)}$. Эта модель сравнения передает значение внешнего и внутреннего сходства, подобия предмета «кто на кого похож». В состав данной конструкции входят следующие компоненты:

[1] *Шомах* (каз. *šǫməχ*) — вид вяленой рыбы, «позём» [Steinitz, S. 275], вяленая рыба, жаренная на рыбьем жире [Соловар, 2006, с. 314].

N_{Nom} — предмет сравнения — компарат, N_{Nom} — эталон сравнения Adj_{comp} — именной предикат, указывающий на сходство двух объектов. Например: шур. *Luw un aŋkel χoraspi* ‘Она похожа на бабушку’; *Luw aśel χoraspi* ‘Он похож на отца’; *Śata ulet kuraŋ woj χoraspi* ‘Там олени похожи на лося’; *Xusăŋ ewi χorpi χu* ‘Мужчина, похожий на капризную девушку’; каз. *Lŭw wɛnšəl ńawrɛm χorpi* ‘Его лицо, как у ребенка’; *Kătra aj išni wɛransijt, χănnɛχə ăn lɛptį χŏrasəp aj išńet* ‘Раньше делали маленькие окна, похожие на окна, в которые человек не смог влезть’.

В случае, если в функции предиката стоит местоимение, показатель присоединяет лично-притяжательные суффиксы: каз. *Pitį wenšəp, ma χŏrasp=em* ‘Темнолицый, похожий на меня’; шур. *Liṇ aśel χorasp=et* ‘Они похожи на отца’. Отрицательная форма образуется в казымском диалекте при помощи частицы *ăntǫ*, в шурышкарском используется *antŏm*: каз. *Luw aśɛl xŏrasəp antǫ* ‘Он на отца не похож’; шур. *Tăm ewen ma χorasp=em antŏm* ‘Эта девочка не похожа на меня’; каз. *Apśɛm aṅtel χŏrpi antǫ* ‘Мой брат не похож на мать’.

Сравнительная конструкция с показателями — шур. *λowat*, *kuλat*, *paλat*, *karśat. utat*, *χuwat*, *maλat*, каз. *λŏwat*, *kŭλat, păλat*, *kărśat*, *wŭtat, χŭwat*, *măλat* — оформляется моделями N $N_{param(cop)}$ [Соловар, 2009, с. 199] и N_{param} $N_{(cop)}$. Они выражают сходство двух предметов по параметрическим показателям (длина, ширина, высота, глубина, рост и т. п.) В структуре модели первый компонент N — это предмет сравнения; второй — эталон сравнения; компонент param выражает какой-либо параметр или величину: каз. *λŏwat,* шур. *λowat* ‘величина, размер’, каз. *kŭλat*, шур. *kuλat* ‘толщина’, каз. *păλat*, шур. *paλat* ‘высота, рост’, каз. *wŭtat*, шур. *utat* ‘ширина’, каз. *măλat*, шур. *maλat* ‘глубина’, каз. *χŭwat,* шур. *χuwat* ‘длина’, каз. *kărśat*, шур. *karśat* ‘высота’; четвертый компонент — связка прошедшего времени *jis.*

Данные модели имеют некоторые различия. Модель N $N_{param\ (cop)}$ выражает сопоставление объектов в реальной модальности и имеет грамматическое оформление. В случае, если эталон сравнения выражен личным местоимением, показатель сравнения присоединяет к себе аффикс дательно-направительного падежа и показатели лица и числа. Например: шур. *Poχλ aśel paλat=a jis* ‘Мальчик стал ростом с отца’; *Ewiŋaləmn ma karśat=tem=a jisət* ‘Дочери=мои=две стали высотой (ростом) с меня’; каз. *Λŭw năŋ păλat=n* ‘Он ростом с тебя’; *Tăm joχan=en As joχan=en wŭtat=a jis* ‘Эта река шириной с реку Обь стала’; *Tăm măλnɛn tum măλnɛn măλat* ‘Это озеро такое же глубокое, как то озеро’; шур. *Luw aṅtɛl kuλat=a jis* ‘Она толщиной с маму стала’.

Модель N_{param} $N_{(cop)}$ выражает сопоставление объектов при помощи образного сравнения. Например: каз. *Jɛša wǫl akaṅ λŏwat nɛŋəŋ tǫrəm mŏλatləm, akaṅ λŏwat χǫjəŋ tǫrəm mŏλatləm*! ‘Скоро век[2] женщин размером с куклу создам, век мужчин размером с куклу создам!’; *Aj lipənta păλat ɛwi* ‘Девочка ростом с маленькую бабочку’.

В данной конструкции у сравнительного слова может отсутствовать грамматический показатель. Например: каз. *In χor χŭwat poŋχəl wǫn nărs-jŭχ, λăλ*

---

[2] Каз. *tǫrəm* (*mŏ̆rəm*) —1) небо; 2) погода; 3) век, время; 4) бог; 5) вселенная, космос [Соловар, 2006, с. 270].

χŭwat wǫn nărs-jŭχ, χănnɛχǫ pălat nărs-jŭχ wŭslɛ ‘Большой нарс-юх размером с лопатку оленя-хора, большой нарс-юх длиной с сажень, нарс-юх размером с человека взял’; *Loχ patị kuλat λońś pitəs* ‘В толщину стопы лыжи выпал снег’.

В конструкции также может отсутствовать модуль сравнения. Например: каз. *Tǫrəm λŏwat, mŭw λŏwat χot* ‘Размером с небо, размером с землю дом’; шур. *Min, λujλ paλat kat poχleŋki, min paŋəl paλat kat poχleŋki* ‘Мы величиной с палец два мальчика, мы величиной с большой палец два мальчика’.

С помощью данных показателей также выражается усиление оценки величины предмета. Конструкция представлена моделью $N_{si\ param}\ N_{(cop)}$ [см.: Соловар, 2009, с. 199]. Структура данной модели состоит из предмета сравнения N, который выполняет две функции: 1) подлежащего, 2) именного сказуемого, частицы ***śi*** и параметрического показателя величины, образующих совместно семантическое значение «такой + большой» (т. е. такой по величине). Сравнительные отношения выражаются при помощи тех же показателей, рассмотренных выше.

Это имена существительные *λŏwat*, *λowat* ‘величина, размер’, *kŭλat, kuλat* ‘толщина’, *pălat, paλat* ‘высота, рост’, *wŭtat, utat* ‘ширина’, *mălat* , *maλat* ‘глубина’, *χŭwat* , *χuwat* ‘длина’, *kărśat, k a r ś a t* ‘высота’. Кроме того, к ним прибавляется еше одно существительное, обозначающее само понятие «величина»: каз. *wǫnat*, шур. *unat*. Например: каз. *Śi χŭwat nịmaλŋăn śi tajəλ* ‘Такой длины лыжи есть у него’; *Śi λŏwat śi λɛtị arat* ‘Такое количество, сколько нужно для еды’; *Śi wǫnat ɛwi, mŏj wora wɛrλən* ‘Такая большая (букв. такой величины) девочка, почему капризничаешь’; шур. *Śi maλat tăm joχan uλ* ‘Такой глубины эта река’; *Śi kuλat puśkajen wus* ‘Такой толщины бочку взял’.

Подобие, тождество предмета и эталона сравнения выражается конструкцией $N\ i_{param\ (cop)}$ [Соловар, 2009, с. 204]. Числительное *i, ji* ‘один’ в данной модели передает значение единичности качеств и свойств объектов, а показатель param конкретизирует его. Среди показателей сравнения в казымском и шурышкарском диалектах могут выступать все лексемы, обозначающие параметры, кроме каз. *wǫnat*, шур. *unat* ‘величина’, а также компаративные предикаы — шур. *χorpi, χoraspi* и каз. *χŏrasəp* ‘похожий’, которые указывают на равенство внешнего и внутреннего сходства субъектов сравнения. Субъекты N могут быть выражены личными местоимениями в двойственном и множественном числе, именами существительными, в том числе и именами собственными. В прошедшем времени появляется связка *wŏs,* производная от глагола «быть». Например: каз. *Kaťajen Mašajen piλn i λŏwat=ŋən* ‘Катя с Машей одного возраста (букв. одной величины)’; шур. *Andrej pa Petja šek i χorasp=a wŏsŋən* ‘Андрей и Петя были сильно похожи’; *Lịn i χorpeŋət* ‘Они друг на друга похожи (поведение, характер)’; *Tam nepekλam i kuλat=ŋən* ‘Эти тетради=мои=две одной толщины’; *I λowat χuλəm ne, i paλat χuλəm ne λuw taŋχa* ‘Размером с трех женщин, высотой с трех женщин он наверно’. Отрицание выражается при помощи частицы каз. — *ăntǫ,* шур. *ănta*. В конструкции она находится перед числительным *i, ji* ‘один’. Например: каз. *Ma apśem piλn i λŏwat ăntǫ* ‘Мы=двое с братом не одного возраста’; шур. *Tăm neŋət ănta i kuλat=ən* ‘Эти женщины разной (букв. не одной) толщины’; *Un As pa Aj As anta pa ji maλat=ŋən* ‘Большая Обь и Малая Обь разной (букв. не одной) глубины’.

Сравнительная конструкция с показателями *kińśa* и *ɛwəlt* образует модель N_{Nom} N_{Nom} kiṅś=(ewəlt)=$Adj_{(cop)}$ [Соловар, 2009, с. 206]. В структуру данной конструкции входят послелоги: шур. *elṭi*, каз. *ewəlt* и шур. каз. *kińśa*. Они синонимичны, их значение: «от; по сравнению; чем». Сравнение строится на акцентировании различий между ситуациями, в том или ином отношении сходными. Основное значение, лежащее в основе данного сопоставления, — несоответствие (несходство, различие) между предметом и эталоном сравнения. В шурышкарском диалекте в данной конструкции чаще употребляется послелог *elṭi*, в казымском — послелоги *ewəlt* и *kińśa*. Данные послелоги формируют сравнительную конструкцию с помощью показателя дательно-направительного падежа и способны принимать на себя грамматические показатели лица и числа: *kińśa=m=a*, *elt=em=a, ewəlt=ɛn=a* ‘чем я’, *kińśa=mn, ewəlt=ɛmn* ‘чем мы=двое’, *kiṅś=ɛn=a, elt=en=a* ‘чем ты’. Суффиксы *=m=*, *=mn=*, *=ɛn=* (*=en=*) обозначают лицо обладателя, а суффикс *=a=* — форму дательно-направительного падежа. Эти личные показатели присутствуют в том случае, если субъект сравнения выражен личным местоимением. Например: каз. *Năŋ ma kiṅś=ɛm=a nǫmsəŋšək* ‘Ты умнее меня’; шур. *Lŭw năŋ elt=en=a jŭranšək* ‘Он сильнее тебя’; каз. *lǫŋχ ma kiṅś=ɛm=a nŭmpi* ‘Лонх (дух-покровитель) выше меня (ростом, высотой)’.

Сравнительные конструкции с компонентом шур. *elṭi*, каз. *ewəlt* выражают только достоверное сравнение. Примеры: шур. *Ma jernasem năŋ jernasen elṭi nowišək* ‘Мое платье поновее, чем твое’; шур. *Tăm χolpen tumeл elṭi χuwšək* ‘Эта сеть длиннее той’; каз. *Aṅteл ǫrtəl năŋ ewəlt=ɛn=a wǫnšək* ‘У матери волосы длиннее, чем у тебя’.

Сравнительная конструкция с показателем *ńŭr* ‘как, совсем как’ строится по модели N_{Nom} nŭr N_{Nom}. Данная конструкция выражает значение подобия, сходства предмета и эталона сравнения. Например: каз. *Saχ-pun-tiǰəl ńur tŭt ńaləm, ńŭr wŭrtị* ‘Концы шерсти на шубе, словно языки пламени, совсем красные’; *Luw ńŭr aj ńawrɛm* ‘Он как маленький ребенок’. Данный показатель не имеет грамматического выражения, находится перед предикатом и употребляется без связки. Например: шур. *Ńaṅ ńŭr kalaś* ‘Хлеб как сухарь (калач)’; *Sem?alan ńŭr šupši* ‘Глаза как смородины’. В сравнительной конструкции показатель nŭr чаще встречается в казымском диалекте, в шурышкарском диалекте выражает значение ‘совсем’, которое указывает на завершенность свойств и качеств предмета сравнения. Например: *Jernasem ńŭr kătraja jis* ‘Платье мое совсем старое стало’; *Turл ńŭr waśa jis* ‘Горло совсем охрипло (букв. стало к узкому)’; *Kurλuw ńur ji?ka jisat* ‘Ноги=наши совсем мокрые стали’.

Таким образом, в казымском и шурышкарском диалектах хантыйского языка выявлено 15 показателей сравнения: *itị* ‘как’, *λampa* ‘как’, *ńŭr* ‘как, шур. *χorpi*, каз. *χŏrpi* ‘похожий’, каз. *χŏrasəp*, шур. *χoraspi* ‘похожий’, шур. *elṭi*, каз. *ewəlt*, *kiṅśa* ‘в отличие от, чем’, каз. *λŏwat,* шур. *λowat* ‘величина, размер’, каз. *kŭλat*, шур. *kuλat* ‘толщина’, каз. *păλat*, шур. *paλat* ‘высота, рост’, каз. *wŭtat*, шур. *utat* ‘ширина’, каз. *măλat*, шур. *maλat* ‘глубина’, каз. *χŭwat,* шур. *χuwat* ‘длина’, каз. *kărśat*, шур. *karśat* ‘высота’. Среди них в казымском диалекте наиболее употребительны показатели *kiṅśa, χŏrasəp, λŏwat, χŏrpi,* в шурышкарском — *itị, χorpi,*

χoraspi, palat. Нами выделено 8 моделей сравнительных конструкций, формируемых по именному типу. В шурышкарском и казымском диалектах сравнение имеет общие и отличительные особенности. Сходство проявляется в одинаковом количестве сравнительных средств, семантике и структуре сравнительных конструкций. Различие состоит в фонетической структуре лексем, показателей сравнения, а также в употребительности их в диалекте. Структурно-семантический подход к изучению сравнительных конструкций дает возможность комплексного анализа сравнения в хантыйском языке.

Куркина Г. Г. Вокализм хантыйского языка (экспериментальное исследование). Новосибирск, 2000. 292 с. [Kurkina G. G. Vokalizm khantyjskogo yazyka (eksperimental'noe issledovanie). Novosibirsk, 2000. 292 s.]

Соловар В. Н. Парадигма простого предложения в хантыйском языке (на материале казымского диалекта). Новосибирск, 2009. С. 199—207. [Solovar V. N. Paradigma prostogo predlozheniya v khantyjskom yazyke (na materiale kazymskogo dialekta). Novosibirsk, 2009. S. 199—207.]

Соловар В. Н. Хантыйско-русский словарь. СПб., 2006. 336 с. [Solovar V. N. Khantyjsko-russkij slovar'. SPb., 2006. 336 s.]

Черемисина М. И. Сравнительные конструкции русского языка. Новосибирск, 1976. 270 с. [Cheremisina M. I. Sravnitel'nye konstruktsii russkogo yazyka. Novosibirsk, 1976. 270 s.]

Steinitz W. Dialektologisches und etymologisches Worterbuch der ostjakischen Sprache. Bd. 1—15. Berlin, 1966—1993. 2023 S.

Статья поступила в редакцию 26.12.2012 г.